

Helios Ventilatoren

**MONTAGE- UND BETRIEBSVORSCHRIFT
INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS
NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION**

**DE
EN
FR**



Heizung Klemmenkasten
Terminal Box Heater
Chauffage pour coffret électrique

AIR1-AAHK

für AIR1 XH, XHP und RH Lüftungsgeräte
for AIR1 XH, XHP and RH ventilation units
pour les centrales AIR1 XH, XHP et RH



KAPITEL 1

ALLGEMEINE
HINWEISE
 GEFAHR

 WARNUNG

 VORSICHT

 ACHTUNG

1.1 Wichtige Informationen

Zur Sicherstellung einer einwandfreien Funktion und zur eigenen Sicherheit sind alle nachstehenden Vorschriften genau durchzulesen und zu beachten. Nationale einschlägigen Normen, Sicherheitsbestimmungen und Vorschriften (z.B. DIN EN VDE 0100) sowie die TAB des EVUs sind unbedingt zu beachten und anzuwenden.

Die Bedienungsanleitung als Referenz am Gerät aufbewahren. Nach der Endmontage muss dem Betreiber (Mieter/Eigentümer) das Dokument ausgehändigt werden.

1.2 Warn- und Sicherheitshinweise

Nebenstehendes Symbol ist ein sicherheitstechnischer Warnhinweis. Alle Sicherheitsvorschriften bzw. Symbole müssen unbedingt beachtet werden, damit jegliche Gefahrensituation vermieden wird.

 GEFAHR

Warnung vor Gefahren, die bei Missachtung der Maßnahmen **unmittelbar zu Tod oder schweren Verletzungen führen.**

 WARNUNG

Warnung vor Gefahren, die bei Missachtung der Maßnahmen zu **Tod oder schweren Verletzungen führen.**

 VORSICHT

Warnung vor Gefahren, die bei Missachtung der Maßnahmen zu **Verletzungen führen.**

ACHTUNG

Warnung vor Gefahren, die bei Missachtung der Maßnahmen zu **Sachschäden führen können.**

1.3 Garantieansprüche – Haftungsausschluss

Wenn die nachfolgenden Ausführungen nicht beachtet werden, entfällt unsere Gewährleistung. Gleiches gilt für Haftungsansprüche an den Hersteller. Der Gebrauch von Zubehörteilen, die nicht von Helios empfohlen oder angeboten werden, ist nicht statthaft. Eventuell auftretende Schäden unterliegen nicht der Gewährleistung.

1.4 Vorschriften – Richtlinien

Bei ordnungsgemäßer Installation und bestimmungsgemäßem Betrieb entspricht das Produkt den zum Zeitpunkt seiner Herstellung gültigen Vorschriften und EG-Richtlinien.

1.5 Sendungsannahme

Die Sendung ist sofort bei Anlieferung auf Beschädigungen und Typenrichtigkeit zu prüfen. Falls Schäden vorliegen umgehend Schadensmeldung unter Hinzuziehung des Transportunternehmens veranlassen. Bei nicht fristgerechter Reklamation gehen evtl. Ansprüche verloren.

1.6 Einlagerung

Bei Einlagerung über einen längeren Zeitraum sind zur Verhinderung schädlicher Einwirkungen folgende Maßnahmen zu treffen: Schutz durch trockene, luft- und staubdichte Verpackung (Kunststoffbeutel mit Trockenmittel und Feuchtigkeitsindikatoren). Der Lagerort muss erschütterungsfrei, wassergeschützt und frei von übermäßigen Temperaturschwankungen sein. Schäden, deren Ursprung in unsachgemäßem Transport, unsachgemäßer Einlagerung oder Inbetriebnahme liegen, sind nachweisbar und unterliegen nicht der Gewährleistung.

1.7 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Klemmenkasten-Heizung verhindert ein Einfrieren des Klemmenkastens, bei extrem kalten Temperaturen unter Kaltwetter- und Frostbedingungen.

Die Heizung hat ein eigenes Thermostat. Die Klemmenkasten-Heizung wird aktiviert, wenn die Temperatur des elektrischen Klemmenkastens unter 5°C fällt.

Die Heizung deaktiviert sich automatisch sobald etwa 15°C erreicht werden.

 ACHTUNG

Ein bestimmungsfremder Einsatz ist nicht zulässig!

KAPITEL 2

TECHNISCHE
DATEN

2.1 Technische Daten

AIR1-AAHK

Betriebsspannung

Heizelement

Oberflächentemperatur

Anschluss

Betriebs-/Lagertemperatur

Betriebs-/Lagerfeuchtigkeit

Schutzart/Schutzklasse

Zulassungen

230 V

Kaltleiter (PTC)

< +80 °C außer oberem Schutzgitter

2-poliger Anschluss 2,5 mm²,

Drehmoment max. 0,8 Nm

-40 bis +70 °C

max. 90 % r.F. (ohne Kondensat)

IP20 / II (doppelt isoliert)


VDE, UL File No. E150057, EAC

KAPITEL 3

INSTALLATION

 GEFAHR

3.1 Installation

 Lebensgefahr durch elektrischen Stromschlag!

Vor allen Wartungs- und Installationsarbeiten oder vor Öffnen des Klemmenkastens ist das AIR1-Gerät allpolig vom Netz zu trennen! Der elektrische Anschluss darf nur von einer autorisierten Elektrofachkraft entsprechend der Anschlussplänen ausgeführt werden. Der Elektroanschluss muss bis zur finalen Montage allpolig vom Netz getrennt sein!

1. Abdeckung des elektrischen Klemmenkastens des AIR1-Geräts öffnen.
2. Die Klemmenkasten-Heizung auf die Schiene montieren (s. Abb.1).



Abb.1

3. Die beiliegende Leitung des elektrischen Klemmenkastens an die Heizung anschließen (s. Abb.2).



Abb.2

4. Das andere Ende der Leitung an den markierten Anschlussklemmen im Klemmenkasten des Geräts anschließen.
(s. Anschlussplan in der Montage- und Betriebsvorschrift des entsprechenden AIR1 Lüftungsgeräts).

HINWEIS

CHAPTER 1

GENERAL INFORMATION

1.1 Important information

In order to ensure correct operation and for your own safety, please read and observe the following instructions carefully before proceeding. Relevant national standards, safety regulations and provisions (e.g. DIN EN VDE 0100) as well as the technical connection conditions of the energy supply company must be observed and applied.

Keep the operating instructions close to the unit for easy reference. After the final assembly, the document must be issued to the operator (tenant/owner).

1.2 Warning and safety instructions

The adjacent symbol is a safety-relevant prominent warning label. All safety regulations and/or symbols must be absolutely adhered to, so that any dangerous situation is avoided.

 DANGER
⚠ DANGER

Indicates dangers which will **directly result in death or serious injury** if the safety instruction is not followed.

 WARNING
⚠ WARNING

Indicates dangers which can **result in death or serious injury** if the safety instruction is not followed.

 CAUTION
⚠ CAUTION

Indicates dangers which can result **injuries** if the safety instruction is not followed.

ATTENTION

ATTENTION

Indicates dangers which can result in **material damage** if the safety instruction is not followed.

1.3 Warranty claims – Exclusion of liability

Our warranty shall not apply if the following instructions are not observed. The same applies for liability claims against the manufacturer. The use of accessories, which are not recommended or offered by Helios, is not permitted. Any damage that may occur is not liable for warranty.

1.4 Regulations – Guidelines

If the product is installed correctly and used to its intended purpose, it conforms to all applicable regulations and EC guidelines at its date of manufacture.

1.5 Receipt

Please check delivery immediately on receipt for accuracy and damage. If damaged, please notify the carrier immediately. In case of delayed notification, any possible claim may be void.

1.6 Storage

When storing for a prolonged time the following steps are to be taken to avoid damaging influences:

Protection by dry, air- dustproof packing (plastic bags with drying agent and moisture indicators). The storage place must be water proof, vibration-free and free of temperature variations. Damages due to improper transportation, storage or commissioning are verifiable and not liable for warranty.

1.7 Intended use

The terminal box heater prevents the terminal box from freezing in case of extreme cold temperatures under cold weather and frost conditions.

The heater has its own thermostat. The terminal box heater is activated when the temperature of the electrical terminal box falls below 5 °C.

The heater automatically deactivates as soon as 15°C is reached.

ATTENTION

Any use other than the intended use is prohibited!

CHAPTER 2

TECHNICAL DATA

2.1 Technical data

AIR1-AAHK


Operating voltage	230 V
Heating element	PTC thermistor
Surface temperature	< +80 °C except upper protective grille
Connection	2-pole connection 2.5 mm ² , Torque max. 0.8 Nm
Operating/storage temperature	-40 to +70 °C
Operating/storage humidity	max. 90 % RH (without condensate)
Protection category/class	IP20 / II (double insulated)
Approvals	VDE, UL File No. E150057, EAC

CHAPTER 3

INSTALLATION



3.1 Installation

 **Danger to life due to electric shock!**

The AIR1 unit must be fully isolated from the mains power supply and secured against switching on again before any maintenance or installation work or opening the terminal compartment! Electrical connections must only be carried out by an authorised electrician according to wiring diagrams. The electrical connection must remain fully isolated from the mains power supply until final assembly!

1. Open the cover of the electrical terminal box of the AIR1 unit.
2. Mount the terminal box heater on the guide rail (see Fig. 1).



Fig.1

3. Connect the provided cable from the electrical terminal box to the heater (Fig. 2).



Fig.2

4. Connect the other end of the cable to the marked connection terminal in the terminal box of the unit (see wiring diagram in the installation and operating instructions for the corresponding AIR1 ventilation unit).

NOTE

CHAPITRE 1

GÉNÉRALITÉS
REMARQUES

1.1 Informations importantes

Il est important de bien lire et suivre l'ensemble des consignes suivantes pour le bon fonctionnement de l'appareil et pour la sécurité des utilisateurs. Les normes nationales, les conditions de sécurité et les réglementations (la norme NF C15-100 par ex.) ainsi que les conditions techniques de raccordement de la société d'approvisionnement en électricité sont à respecter et à appliquer impérativement.

Garder la notice à proximité de l'appareil. Après le montage final, le document doit être remis à l'utilisateur (locataire / propriétaire).

1.2 Précautions et consignes de sécurité

Les symboles ci-contre indiquent une consigne de sécurité. Toutes les consignes de sécurité ainsi que les symboles doivent être impérativement respectés, afin d'éviter tout danger.

 DANGER
⚠ DANGER

Dangers pouvant entraîner la **mort ou des blessures graves** si les mesures ne sont pas respectées.

 AVERTISSEMENT
⚠ AVERTISSEMENT

Dangers pouvant entraîner la **mort ou des blessures graves** si les mesures ne sont pas respectées.

 ATTENTION
⚠ ATTENTION

Dangers pouvant entraîner des **blessures graves** si les mesures ne sont pas respectées.

POINT IMPORTANT

POINT IMPORTANT

Dangers pouvant entraîner des **dommages matériels** si les mesures ne sont pas respectées.

1.3 Demandes de garantie – Réserves du constructeur

Si les consignes indiquées dans cette notice ne sont pas correctement respectées, la garantie s'annule. Il en est de même pour toute implication de responsabilité du fabricant. L'utilisation d'accessoires non conseillés ou proposés par Helios n'est pas permise. Les dégâts causés par cette mauvaise utilisation ne sont pas couverts par la garantie.

1.4 Réglementations – Normes

Sous réserve d'une installation et d'une utilisation appropriées, ce produit est conforme à la réglementation et aux directives CE en vigueur le jour de sa fabrication.

1.5 Réception de la marchandise

Dès réception, vérifier l'état et la conformité du matériel commandé. En cas d'avaries, des réserves doivent être portées sur le bordereau du transporteur. Elles doivent être précises, significatives, complètes et confirmées par lettre recommandée au transporteur. Attention, le non-respect de ces procédures peut entraîner le rejet de la réclamation.

1.6 Stockage

Pour un stockage de longue durée et pour éviter toute détérioration préjudiciable, il convient de se conformer aux instructions suivantes : Protéger avec un emballage sec, étanche à l'air et à la poussière (sac en matière synthétique contenant des sachets déshydrateurs et un indicateur d'humidité). Stocker le matériel dans un endroit abrité de l'eau, exempt de vibrations et de variations de températures excessives. Les dommages dus à de mauvaises conditions de transport ou de stockage ou à une utilisation anormale sont décelables et ne sont pas couverts par la garantie.

1.7 Utilisation conforme

Le chauffage pour coffret électrique empêche ce dernier de geler en cas de températures extrêmement basses, en cas de gel.

Le chauffage dispose de son propre thermostat. Le chauffage pour coffret électrique est activé lorsque la température descend en dessous de 5 °C dans le coffret.

Le chauffage se désactive automatiquement dès que la température atteint 15 °C.

POINT IMPORTANT

Tout usage inapproprié est interdit !

CHAPITRE 2

DONNEES
TECHNIQUES

2.1 Données techniques

AIR1-AAHK

Tension de fonctionnement
Élément de chauffe
Température de surface

Raccordement

Température de fonctionnement /
stockage

Humidité relative pour le
fonctionnement / stockage

Indice / classe de protection

Homologations

230 V

Résistance (CTP)

< + 80 °C au niveau de la grille de
protection supérieure

Raccord bipolaire 2,5 mm²,
max 0,8 A

-40 to +70 °C

max. 90 % RH (without condensate)

IP20 / II (double insulated)

VDE, n° de dossier UL E150057,
EAC

CHAPITRE 3

INSTALLATION

⚠ DANGER

3.1 Installation

⚠ Danger de mort par choc électrique !

Mettre impérativement la centrale AIR1 hors tension avant tous travaux d'entretien, d'installation ou avant l'ouverture du boîtier électrique ! Le raccordement électrique doit être effectué par un électricien qualifié et selon les schémas de raccordement. L'alimentation électrique doit être maintenue hors tension jusqu'à la fin de l'installation !

1. Ouvrir le couvercle du coffret électrique de la centrale AIR1.
2. Monter le chauffage pour coffret électrique sur le rail (voir fig. 1).



Fig.1

3. Raccorder le câble associé du coffret électrique au chauffage (voir fig. 2).



Fig.2

4. Raccorder l'autre extrémité du câble à la borne entourée dans le boîtier électrique de la centrale (se référer au schéma de raccordement figurant dans la notice de montage et d'utilisation de la centrale AIR1 concernée).

REMARQUE



Als Referenz am Gerät griffbereit aufbewahren! Druckschrift-Nr.
Please keep this manual with the unit for reference! Print no.
Conservez cette notice à proximité de l'appareil! N° Ref. 29 683-002/-/V01/1023

www.heliosventilatoren.de

Service und Information

D HELIOS Ventilatoren GmbH + Co KG · Lupfenstraße 8 · 78056 VS-Schwenningen
CH HELIOS Ventilatoren AG · Tannstraße 4 · 8112 Otelfingen
A HELIOS Ventilatoren · Postfach 854 · Siemensstraße 15 · 6023 Innsbruck

F HELIOS Ventilateurs · Le Carré des Aviateurs · 157 avenue Charles Floquet · 93155 Le Blanc Mesnil Cedex
GB HELIOS Ventilation Systems Ltd. · 5 Crown Gate · Wyncolls Road · Severalls Industrial Park · Colchester · Essex · CO4 9HZ